

apportandum literas ad minaban<sup>559</sup>, non debeant retineri. Et si Januensis decedat sine testamento, quod nostri officiales<sup>560</sup> non debeant ponere manus in suis rebus, sed comune debeat accipere suas res et facere secundum consuetudinem eorum. Item de passagio, quod debent solvere inter Aiacium et Gogulat<sup>561</sup> sit in istam mayneriem<sup>562</sup> quod dent de serico, de sauma gamelli, daremos xxv; et de pannis de seta, de sauma gamelli, daremos xxv; et de endico et de speciaris<sup>563</sup>, preter de pipere, gingibere et de brazili, dent de sauma gamelli daremos xxv, et de sauma muli daremos xvij, et de sauma asini daremos xvj, et de pipere, zinzimbre et brazilli, de sauma gamelli daremos xx, et de omnibus pannis qui inde exeunt, grossi et subtiles, et omnes telle que exeunt inde, grosse et subtiles, solvant de sauma gamelli daremos xx. Et iste dicte res que solvunt daremos xx de sauma gamelli, solvant de sauma muli daremos xv, et de sauma asini daremos xij. De cotone, de zucharo, de argento vivo, de corallo, de stagno, de ramo et de omnibus aliis rebus, dent de sauma gamelli daremos xv, et de mulo daremos xij, et de asino daremos ix. De sapone de sauma gamelli daremos x, de sauma muli daremos vij, de sauma asini daremos vij. Et penes hec nullus habeat segnorias de illis qui sunt obedientes nostro regno, nec de magnis, nec de parvis, contra nostrum preceptum regale contradicere, nec comuni Janue forciam facere, nec destinenciam nec drecturam petere, sed in illa manerie debeat remanere stabliler sicut precepimus. Ideo donamus nostrum altum preceptum regale, et nostrum nobile privilegium, et per specialem certitudinem posuimus scriptum de manu nostra, sicut consueti sumus scribere, in M<sup>o</sup><sup>564</sup> Armeniorum DCC<sup>o</sup>

---

<sup>559</sup> Les capitaines du port de Lajazzo sont plusieurs fois cités dans les actes des rois d'Arménie.

<sup>560</sup> officiales, dans le *Liber jurium* de Turin.

<sup>561</sup> Կուղլաղ, dans le texte arménien. Le fort de Gouglag est mentionné par Sempad, comme un des fiefs du royaume. Il appartenait, à l'époque de Léon II, au baron Sempad. Les mines de ce château se voient à présent encore sur le rocher qui domine le passage des Portes de Cilicie, appelé aujourd'hui Kulek-boghaze. C'est le mot Gouglag, qui est resté dans l'appellation actuelle de Kulek. (*Voy. en Cilicie*, pg. 302).

<sup>562</sup> in ista meynerie, dans le *Liber jurium* de Turin.

<sup>563</sup> speciarum, dans le *Liber jurium* de Turin.

<sup>564</sup> Modo, dans le *Liber jurium* de Turin; il faut lire sans doute *millesimo*.